

Силабус курсу
Методи дослідження в сучасній лінгвістиці і
перекладознавстві

Освітній ступінь – бакалавр

Галузь знань: 03 гуманітарні науки

Спеціальність: 035.041 Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська (англійсько-український переклад)

Освітньо-професійна програма “Англійсько-український переклад”

Кількість кредитів: 4

Рік підготовки, семестр – III рік, VI семестр

Компонент освітньої програми: вибірковий компонент загальної підготовки

Дні занять: – згідно з розкладом занять

Консультації: – згідно з графіком індивідуальної роботи

Мова викладання: англійська, українська.



Керівник курсу

кандидат філологічних наук **Пасічник Наталія Іванівна**

**Контактна
інформація**

380506920662

e-mail pasichnyk1@tnpu.edu.ua

Опис дисципліни

Навчальна дисципліна «Методи дослідження в сучасній лінгвістиці і перекладознавстві» є одним із освітніх компонентів, що забезпечують отримання комплексу професійних знань випускників Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка рівня бакалавр вищої освіти галузі знань *03 гуманітарні науки* за спеціальністю *035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська (англійсько-український переклад)*.

Мета навчальної дисципліни полягає у розвитку і вдосконаленні дослідницьких навичок перекладача як основи майбутньої професійної діяльності. Після вивчення навчальної дисципліни студенти знатимуть та вмітимуть застосовувати під час написання випускної кваліфікаційної роботи методологію і методи дослідження актуальних напрямів сучасної лінгвістики та перекладознавства: семасіології, ономасіології, психолінгвістики та етнопсихолінгвістики, когнітології, функціональної лінгвістики, теорії тексту, комунікативної лінгвістики, соціолінгвістики.

Лекції - 16 год. (денна форма навчання)
 Практичні – 20 год. (денна форма навчання)
 Самостійна робота - 84 год. (денна форма навчання)
 Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:
 для денної форми навчання – 40 % до 60 %

Навчальний контент

№ п/ п	Назва теми	Результати навчання	Завдання
1	Структурні методи лінгвістичного аналізу Метод опозицій. Дистрибутивний метод. Валентнісний аналіз. Аналіз за безпосередніми складниками. Трансформаційний аналіз.	ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;	Усне опитування
2	Методи зіставного вивчення мов Порівняльно-історичний метод. Зіставний метод.	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;	Усне опитування
3	Методи семантичного аналізу Компонентний аналіз. Семантико-синтаксичний аналіз. Контекстуальний аналіз.	ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;	Усне опитування

4	<p>Методологічна основа мовознавчих досліджень Філософсько-методологічне підгрунття лінгвістичних досліджень. Загальні методологічні принципи сучасного мовознавства.</p>	<p>ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>	Усне опитування
5	<p>Методологічна основа перекладознавчих досліджень Філософсько-методологічне підгрунття перекладознавчих досліджень. Загальні методологічні принципи сучасного перекладознавства.</p>	<p>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;</p>	Усне опитування

Формування програмних компетентностей

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми професійної діяльності.

ЗК 2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями

Літературні джерела

1. Бистрицька А. К. Основи наукових досліджень : конспект лекцій для студентів спеціальності 6.03060101 / А. К. Бистрицька. – Харків, 2012. – 75 с.
2. Білуха М. Т. Методологія наукових досліджень : підручник для бакалаврів, магістрантів і аспірантів екон. спец. вищ. навч. закл. освіти / М.Т. Білуха. – К. : АБУ, 2002. – 480 с. 14
3. Вимоги до написання і оформлення випускних кваліфікаційних робіт [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://ed.eenu.edu.ua/upload/docs/52/6264d84a863a28f9d6344f07abfc9b71.pdf>
4. Єріна А. М. Методологія наукових досліджень : навч. посіб. / А. М. Єріна, В. Б.Захожай, Д. Л. Єрін. – К. : ЦНЛ, 2004. – 212 с.
5. Єфремова Н. В. Методичні рекомендації до оформлення та виконання наукових робіт на здобуття кваліфікації спеціаліста (магістра). Для студентів факультету романо- германської філології / Н. В. Єфремова, Л. Є. Смалько. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2006. – 40 с.
6. Клименюк О. В. Технологія наукового дослідження : авторський підручн. / О. В. Клименюк. – Ніжин : Аспект-Поліграф, 2006. – 308 с.
7. Ковальчук В. В. Основи наукових досліджень : навч. посіб. для студ. вузів, реком. МОНУ / В. В. Ковальчук, Л. М. Моїсєєв. – 3-тє вид., перероб. і доп. – К. : Професіонал, 2005. – 240 с.
8. Колесников О. В. Основи наукових досліджень : навч. посіб. / О. В. Колесников. – К. : Центр учбової літератури, 2011. – 144 с.
9. Крижна В. М. Право інтелектуальної власності України : конспект лекцій / В. М. Крижна, Н. Є Яркіна, В. І. Борисова. – Х. : Нац. юрид. акад.. України, 2008. – 112 с.

10. Крушельницька О. В. *Методологія і організація наукових досліджень* : навч. посіб. для вищ. навч. закл. / О. В. Крушельницька. – К. : Кондор, 2004. – 192 с.
11. Малімон Л. К. *Історія лінгвістичних вчень* : тематичний конспект лекцій / Л. К. Малімон. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2008. – 124 с.
12. Мартинюк А. П. *Основи наукових досліджень у лінгвістиці* : навч.-метод. посіб. / А. П. Мартинюк. – Харків, 2007 – 40 с.
13. *Методи лінгвістичних досліджень [Електронний ресурс]* – Режим доступу : <http://knowledge.allbest.ru/languages/2c0a65625b3ac68a5c53b88521>
14. Пилипчук М. І. *Основи наукових досліджень* : підруч. / М. І. Пилипчук, А. С. Григор'єв, В. В. Шостак. – К. : Знання, 2007.– 270 с. 15
15. Пілюшенко В. Л. *Наукове дослідження: організація, методологія, інформаційне забезпечення* : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / В. Л. Пілюшенко, І. В. Шкрабак, Е. І. Славенко. – К. : Лібра, 2004. – 344 с.
16. Соловійов С. М. *Основи наукових досліджень* : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / С. М. Соловійов. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 176 с.
17. Сухорольська С. М. *Методи лінгвістичних досліджень* : навч. посібник / С. М. Сухорольська, О. І. Федоренко. – Львів : Інтелект-захід, 2009. – 348 с.
18. Цибульов П. М. *Основи інтелектуальної власності* : навч. посібник / П. М. Цибульов. – К. : Інститут інтелектуальної власності і права, 2005. – 108 с.
19. Шейко В. М. *Організація та методика науково-дослідницької діяльності* : підруч. / В. М. Шейко, Н. М. Кушнарєнко. – 5-е вид., стер. – К. : Знання, 2006. – 307 с.

Політика оцінювання

- **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються відповідно до критеріїв якості знань. Перескладання модуля відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування та підготовки практичних завдань в процесі заняття.
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується наступним чином:

Поточний контроль та самостійна робота			Підсумк. контр.	Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3		
T1 – T5	T6 – T 11	T 12-17	20	100
25	30	25		

До syllabus також готуються матеріали навчально-методичного комплексу:

1) Електронне навчання в системі MODLE